



Konsulat Generalny  
Rzeczypospolitej Polskiej  
w Hamburgu

*"gdy wyschnie źródło gwiazd  
będziemy świecić nocom  
gdy skamienieje wiatr  
będziemy wzruszać powietrze"*  
Zbigniew Herbert, polski poeta (1924–1998)

Sztuka niesie ze sobą postęp. Sztuka kreuje przyszłość. Sztuka daje nowe możliwości i otwiera umysły. Daje nam nowe odczucia, perspektywy, przyjemność, wrażliwość. Sztuka powinna motywować a czasem nawet prowokować jej odbiorców. Sztuka pokazuje, że artyści posiadają dar stworzenia czegoś, co z początku może wydawać się niemożliwe. Sztuka otwiera granice a nawet czyni że granice się rozplywają i zanikają.

Prezentacja w Büdelsdorf dzieł artystów z całego świata czyni to szczególne miejsce pewnego rodzaju świątynią sztuki współczesnej. W poprzednim roku NordArt skoncentrowało się na artystach z Ukrainy, kraju który dzisiaj jest dotknięty wojną z powodu agresji jej sąsiada – Rosji. W szczególności w tych czasach widzimy jak ważne było danie ukraińskim artystom możliwości przedstawienia ich tożsamości oraz wystąpienia wobec świata ze swoim przesłaniem.

Tym bardziej, jest to dla mnie ogromny zaszczyt, że decyzją NordArt w 2022 r. Polska będzie główną częścią tej tak znanej wystawy z tegorocznym tytułem Above Borders. Od samego początku byłem zachwycony, że mogłem być częścią tego fascynującego projektu. NordArt daje wspaniałą okazję aby zwiedzający zapoznali się z polską sztuką i polskimi artystami. W centrum tegorocznej ekspozycji znajdziemy dziesiątki prac polskich artystów tworzących na całym świecie, w Polsce i w innych krajach z i z poza Europy. Niezależnie od miejsca, w którym polscy artyści działali lub działają, w ich pracach ich ojczyzna zawsze jest obecna. Jest to jedyna tego rodzaju okazja, aby zobaczyć w Polskim Pawilonie ich polskie serce, spojrzenie i perspektywę, a także energię naszego kraju i ludzi. Dlatego też jestem przekonany, że w szczególności tegoroczna wystawa pozostanie na zawsze sercach i umysłach zwiedzających.

Polski Pawilon czeka na Ciebie! Nie może Ciebie zabraknąć!

Paweł Jaworski  
Konsul Generalny Rzeczypospolitej Polskiej w Hamburgu

# NordArt 2022

©www.nordart.de



*"wenn die Sternenquelle austrocknen wird  
werden wir den Nächten leuchten  
wenn der Wind erstarren wird  
werden wir die Luft bewegen"*  
Zbigniew Herbert, polnischer Dichter (1924–1998)

Die Kunst bringt Fortschritt mit sich. Die Kunst gestaltet die Zukunft. Die Kunst gibt neue Möglichkeiten und öffnet den Geist. Sie verleiht uns neue Empfindungen, Perspektiven, Genuss, Sensibilität. Die Kunst soll ihr Publikum anregen und manchmal sogar provozieren. Die Kunst zeigt, dass die Künstler über eine Gabe verfügen, etwas zu schaffen, was anfangs unmöglich zu sein schien. Die Kunst öffnet die Grenzen und führt dazu, dass die Grenzen verschwimmen und sogar verschwinden.

Die Ausstellung der Werke von Künstlern aus der ganzen Welt in Büdelsdorf macht diesen Ort zu einer Art von Tempel der modernen Kunst. Im vergangenen Jahr hat sich NordArt auf die Künstler aus der Ukraine fokussiert, ein Land, das aktuell im Kriegszustand ist, verursacht durch die Aggression seines Nachbarn Russland. Besonders in dieser Zeit können wir sehen, wie wichtig es war, den ukrainischen Künstler zu ermöglichen, ihre Identität zu zeigen und ihre Botschaft an die Welt zu schicken.

Umso mehr ist es für mich eine große Ehre, dass die NordArt 2022 Polen als Fokusland mit dem Titel "Above Borders" für diese viel beachtete Ausstellung ausgewählt hat. Von Anfang an war ich begeistert, an diesem faszinierenden Projekt mitzuwirken. Die NordArt gibt uns eine einzigartige Gelegenheit, dass die Besucher sich mit polnischer Kunst und polnischen Künstlerinnen und Künstlern vertraut machen. Im Zentrum der Ausstellung finden wir Dutzende Werke von polnischen Künstlern, die nicht nur in Polen, aber auch in anderen europäischen Ländern und außerhalb Europas Kunst schaffen. Egal wo diese polnischen Künstler in der Welt wirken oder gewirkt haben, ist ihre Heimat in ihren Werken immer präsent. Es ist eine einzigartige Gelegenheit, im Polnischen Pavillon ihr polnisches Herz, ihre Sicht und Perspektive sowie die Energie unseres Landes und unserer Menschen zu betrachten. Deshalb bin ich überzeugt, dass besonders diese Ausstellung in den Herzen und Gedanken der Besucher bleiben wird.

Der Polnische Pavillon wartet auf Sie!

Paweł Jaworski  
Generalkonsul der Republik Polen in Hamburg

*"when the source of the stars runs dry  
we shall shine for the nights  
when the wind turns to stone  
we shall move the air"*  
Zbigniew Herbert, Polish poet (1924–1998)

Art upholds progress and shapes the future. Art finds new opportunities and opens up the minds. It gifts us new feelings, perspectives, pleasures and sensitivity. Art aims to motivate and sometimes even provoke the forethought of its receivers'. History has shown that the artists are good at turning seemingly inconceivable into possible, despite everything. The art opens borders and, sometimes, makes the borders even disappear.

The exhibition in Büdelsdorf that showcases the international talent, makes this unique place a temple of modern art. Last year, NordArt's focus was on Ukraine, the country at war because of the aggression of its neighbour, Russia. Offering the Ukrainian artists the chance to express their identity and to pass on their message from an international platform is particularly important in this difficult time.

Therefore, it is more than an honour for me that NordArt has chosen Poland as the country of focus for its famous exhibition in 2022. I was delighted to become part of this exciting project from the beginning. It's a wonderful opportunity to introduce Polish art to the spectators at NordArt. The core of this year's exposition, carrying the title Above Borders, will include dozens of works by Polish artists, working in Poland and abroad, whether in European or other countries all over the world. Regardless of the location, the homeland of the Polish artists' is always reflected in their works. The Polish Pavilion brings us a unique chance to witness the Polish heart, attitude and perspective together with the dynamics of our country and people. I am sure that this year's exhibition will stay forever in the hearts and minds of the visitors.

The Polish Pavilion is waiting for you!

Paweł Jaworski  
Consul General of the Republic of Poland in Hamburg